

**ATTENTION**

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 8:30a.m.-4:30p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

ԳԶ. - ՇԲ. 8:30 կ.ա. - 4:30 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
  - Baptism
  - Birthdays
  - Anniversaries
  - Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
  - Կնունքներ
  - Տարեդարձներ
  - Հոգեճաշեր
  - Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

Կիրակի, Յունիս 11, 2023

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, June 11, 2023

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերօյեան

Հոգեւոր Հովիտ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

www.saintgregoryarmenianchurch.com

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Hilda Gourdikian	(626) 695-9899
	Anette Kosker	(818) 415-3730
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Director of Youth	Victoria Amran	(818) 434-1052
Ministry		
ACYO Chair	Michael DerMovsesian	(626) 244-9883
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Jill Panossian	(310) 283-8553
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## Hebrews 9:1-10

Now even the first covenant had regulations for worship and an earthly sanctuary. For a tent was constructed, the first one, in which were the lampstand, the table, and the bread of the Presence, this is called the Holy Place. Behind the second curtain was a tent called the Holy of Holies. In it stood the golden altar of incense and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which there were a golden urn holding the manna, and Aaron's rod that budded, and the tablets of the covenant; above it were the cherubim of glory overshadowing the mercy seat. Of these things we cannot speak now in detail.

## Եբրայեցի 9:1-10

Արդարեւ առաջին ուխտն ալ ունէր պաշտամունքի կանոններ, նաեւ երկրաւոր սրբարան մը, որովհետեւ խորան մը կառուցանուած էր:

Առաջինը, որուն մէջ կային աշտանակը, սեղանը եւ առաջաւորութեան հացը Սրբութիւն կը կոչուէր:

Իսկ երկրորդ վարագոյրին ետեւ կար՝ խորան մը որ սրբութիւններու Սրբութիւն կը կոչուէր, անոր մէջ էին ոսկիէ բուրվառը եւ ամէն կողմէ ոսկեպատ ուխտին տապանակը, որուն մէջ կային ոսկիէ սափորը՝ մանանայով լեցուն, Ահարոնի ծաղկած գաւազանը, եւ ուխտին տախտակները: Անոր վրայ ալ փառքի քերովբէները, որ հովանի կ'ընէին Քաւութեան վրայ: Այս մասին հիմա մանրամասն խօսելու կարիք չկայ:



## Զօն Ս. Էջմիածնի

Աստուած ամենազօր, Քու միածին Որդիդ երկինքն ու երկիրը կապող կամուրջը դարձաւ: Դուսն ոսկէ մուրճով հաստատեցիր վայրը Մայր Տաճարին առաջին հայոց: Անսասան պահէ մեր նախնեաց աղօթքներով նուիրականացած ու սրբացած Տաճարը լուսաւորչահիմն՝ Ս. Էջմիածինը, քանզի անոր պատկերը իր մանրակերտը կը կրէ մեր հոգիներուն մէջ: Ամէն անգամ, երբ աղօթքի կուգանք Քեզի, մեր մէջ կը վերականգնենք նոր Էջմիածին մը, որուն քարերէն մեզի կը հասնին արձագանքները քու կանչիդ: Ահա քեզի կուգանք, Աստուած իմ, ու մեր քայլերը առաջնորդէ դէպի Ս. Էջմիածին:

## Յովհաննու Աւետարանէն 10:22-30

Այն ատեն Երուսաղէմի մէջ Նաակատիքի տօն էր, եւ ձմեռ էր: Եւ Յիսուս կը շրջէր տաճարին Սողոմոնեան սրահին մէջ: Հրեաները հաւաքուեցան անոր շուրջը եւ ըսին, «Մինչեւ ե՞րբ մեր հոգին պիտի հանես, եթէ դուն ես Քրիստոսը՝ համարձակ ըսէ՛ մեզի»: Յիսուս պատասխանեց անոնց եւ ըսաւ. «Ըսի ձեզի, եւ ինձի չէք հաւատար. այն գործերը զոր ես կ'ընեմ իմ հօրս անունով, ատո՛նք իսկ կը վկայեն ինձի համար: Բայց դուք չէք հաւատար, որովհետեւ իմ ոչխարներէս չէք, իմ ոչխարներս իմ ձայնս կը լսեն, եւ ես կը ճանչնամ զանոնք, եւ անոնք իմ ետեւէս կու գան, եւ ես անոնց կուտամ յաիտենական կեանքը, եւ անոնք պիտի չկորսուին յաիտեան, եւ ոչ ոք պիտի յաիշտակէ զանոնք իմ ձեռքէս: Իմ Հայրս որ ինձի տուաւ զանոնք, ամենէն մեծ է, եւ իմ Հօրս ձեռքէն ոչ ոք կրնայ ռեւէ բան յաիշտակել: Ես եւ իմ Հայրս մէկ ենք»:

### John 10:22-30

And it was the feast of the dedication at Jerusalem: it was winter; and Jesus was walking in the temple in Solomon's porch. The Jews therefore came round about him, and said unto him, How long will you hold us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly. Jesus answered them, I told you, and you believe not: the works that I do in my Father's name, these bear witness of me. But you believe not, because you are not of my sheep. My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me: and I give unto them eternal life; and they shall never perish, and no one shall snatch them out of my hand. My Father, who had given them unto me, is greater than all; and no one is able to snatch them out of the Father's hand. I and the Father are one.

## Prayer Dedicated to Holy Etchmiadzin

Almighty God, Your Only Begotten Son became the unifying bridge between heaven and earth. Striking the ground with a golden hammer, You indicated the place where the Mother Cathedral of our new Christian nation would be built. Offering the prayers of our forefathers, we beseech that You preserve Holy Etchmiadzin, the spiritual center of our people and keep it unshaken. As we kneel in prayer, we renew in our hearts the vision of a prosperous Etchmiadzin, wherein the divine hymns of our ancestors echo to this day, praising and glorify Your Holy Name. Lead our steps, O Lord, to the Holy of Holies.

## Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիմեանին՝  
Երգչախումբի ղեկավարին**

**The Choir welcomes new members.  
If you are interested, please see Barthev Gulumian,  
the Choir Director**

**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone  
when entering the church**

## Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը  
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել  
թերթիկին մէջ:**

## Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved  
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday  
noon for printing in the Sunday Bulletin**

## Remember The Church In Your Will

**If certain information is omitted, missing or incorrect in this  
issue, please contact the Church Office, so we may make the  
correction in the next issue.**



## St. Gregory Armenian Apostolic Church Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

**Thursday, June 22, 2023 – 6:30 P.M.**

**Guest Speaker: Former Glendale Mayor  
& Current Councilmember  
Ardashes "Ardy" Kassakhian**

### TOPICS OF DISCUSSION FOLLOWED BY Q & A



- \* Glendale's Achievements – Challenges Moving Forward – New Developments.
- \* Discussing the Issues of: Education Concerns, Homelessness, Crime, Traffic, Housing & Development, etc. and Solutions....
- \* Updates on the Armenian American Museum & Glendale's Relationships, Influences and Interactions with the Large and Strong Armenian Community, its Organizations and with the Homeland.

\* Mayor and Councilmember Kassakhian has a Master's Degree in Public Policy & Administration from Northwestern University. He is Currently a College Instructor at Glendale Community College Teaching Political Science & Introduction to Government

*At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall"  
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena*

***RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served  
Church Donation \$30***

*Church Off. : 626-449-1523, Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914*

***Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any Other Event. Please Contact Hilda Gourdikian above***



**To Pay by credit card click [here](https://donorbox.org/st-gregory-men-s-forum) or go to:**

<https://donorbox.org/st-gregory-men-s-forum>

**To Pay by Venmo or PayPal scan the QRC**



## **ACYO - Armenian Church Youth Organization**

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The "ACYO" embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God's word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

St. Gregory Armenian Church, Pasadena  
*Christian Education & Bible Study*

*Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն  
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով*



*Պարթեւ Կիլիմեանի Ղեկավարութեամբ  
Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն*

<i>Յունիս 21</i>	<i>Սեպտեմբեր 6</i>
<i>Յուլիս 19</i>	<i>Նոյեմբեր 1,15,29</i>
<i>Օգոստոս 16,13</i>	<i>Դեկտեմբեր 6,20</i>

*Bible Study in Armenian Language  
By Barthev Gulumian*

*On the above dates*

*For Details, Please Call*

*Յաւելեալ Տեղեկութեան Համար Հեռաձայնել*

*Dn. Vahe Charkhutian (562)715-8730  
Church Office (626)449-1523*

*From the Depths of the Heart:  
Prayers of St. Gregory of Narek  
English Translation by Dr. Abraham Terian*

*Prayer 3 (part one)  
Another of the Repeated Supplications with Sighing by the Same  
Keeper of the Vigil*

*O Lord, my Lord, Giver of gifts, altogether Good, fair Ruler of all, sole Creator of all things from nothing, glorified, inscrutable, awesome, astounding, frightful, mighty, formidable, indomitable, unapproachable, incomprehensible, unintelligible, ineffable, invisible, unfathomable, intangible, unsearchable, without beginning, timeless, unobscured knowledge, unblurred vision, true being, exalted yet humble, blessed existence, bright dawn, most brilliant ray, professed light, unwavering assurance, undisturbed calm, most brilliant ray, professed light, unwavering assurance, undisturbed calm, indelible seal, infinite apparition, attested name, taste of sweetness, cup of joy, soul-nourishing bread, love amid strange darkness, explicit promise, desirable covering, protective garment, attractive cloak, glorious ornament, great helper, acclaimed refuge, undiminishing grace, inexhaustible treasure, refreshing rain, glittering dew, universal cure, free healing, robust health, utmost cheer, unambiguous call, good news for all, servant-honoring king, poor-loving protector, ever-rich giver, unfettering encounter, irrevocable command, extended hope, long-term vision, unsparing donor, all-dispensing right hand, equitable distributor, impartial eye, comforting voice, consoling news, the harbinger of bliss, living name, the providentially guiding finger, unimpeded exodus, sincere course, life-giving will, candid counsel, unequalled honor, broad possibility, narrow restriction, undetectable track, invisible path, immeasurable image, indefinable magnitude, inimitable example, unparalleled compassion, unlimited mercy, celebrated humility, saving kiss.*

*And more than these apt epithets dedicated to your divinity, you who are blessed, praised, lauded, preached, proclaimed through the Gospel, declared, exalted, spoken of, sought with unflinching determination: whatever your streams of kindness bring us shall be illustrated by the images in the discourses to follow, reflecting your joy over my salvation, O Blessed One, as if filled to overflowing with a pleasing sense of satisfaction. It is not because of my vainglorious song that you shall be glorified, but because your great salvation shall take over my humble supplication.*

## Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մարրուհի Քիրէճեանի մահուան 2րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տիկ. Մայտա Քիրէճեան եւ զաւակները Արմէն, Ռաֆֆի եւ Լոռի Քելէշեան, Տէր եւ Տիկ. Արսէն եւ Մարինա Սարաֆեան եւ դուստրը՝ Փերլա, Տէր եւ Տիկ. Սարօ եւ Հիլտա Յարութիւնեան եւ զաւակները՝ Նայիրի, Նանոր եւ Արամ, ինչպէս նաեւ Յակոբ Սրկ. Կակոսեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Անդրիաս Հինտոյեանի մահուան 7րդ օրուան առիթով: Խնդրողներն են՝ Ալրին՝ Տիկ. Անահիտ Հինտոյեան, դուստրերը՝ Տէր եւ Տիկ. Գարլ Անթընի եւ Քրիստինա Եւրի եւ դուստրը՝ Սօֆիա Մալէթ, Տէր եւ Տիկ. Ճէֆ եւ Արմիկ Սմորէշ, Տէր եւ Տիկ. Տանիէլ եւ Մէլինա Փոլասիոզ եւ զաւակները՝ Մաքս եւ Զօի, զաւակը՝ Տէր եւ Տիկ. Անդրիաս եւ Թինա Հինտոյեան եւ զաւակները՝ Անդրիաս եւ Ալուան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գէլ Սրկ. Յակոբեանի մահուան 15րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր Սարգիս եւ Երգ. Թալին Փեթոյեան եւ դուստրը՝ Կրէյս:

## Requiem

- A requiem service in memory of Makrouhie Kuredjian on the occasion of the 2nd year of her passing is requested by Mrs. Mayda Kuredjian and children Armen, Raffi & Lori Kelechian, Mr. & Mrs. Arsen & Marina Sarafian & daughter Perla, Mr. & Mrs. Saro & Hilda Haroutiounian and children Nayirie, Nanor & Aram, and also Dn. Hagop Gagossian.
- A requiem service in memory of Antrias Hindoyan on the occasion of the 7th day of his passing is requested by his widow Mrs. Anahid Hindoyan, daughter Mr. & Mrs. Carl Anthony & Christina Yeary and daughter Sophia Mallette, Mr. & Mrs. Jeff and Armig Smorey, Mr. & Mrs. Daniel and Melina Palacios and children Max and Zoe, son Mr. & Mrs. Antreas and Tina Hindoyan and children Antreas and Sloan.
- A requiem service in memory of Deacon Kay Hagopian on the occasion of the 15th year of his passing is requested by Fr. Sarkis and Yer. Talin Petoyan and daughter Grace.

## Altar Flowers

Today's altar flowers are donated by Mrs. Mayda Kuredjian in memory of her mother Makrouhie Kurejian



## St. Gregory Vacation Bible School

June 26 to June 30, 2023

9:00am to 1:15pm

Ages: 5yrs & up

The theme: "TWISTS & TURNS"

Following Jesus Changes the Game

"Show me Your ways, O Lord;

Teach me Your paths." Psalm 25:4

Based on Bible stories from the life of Peter.

Cost is \$60.00

Student Registration forms are available from  
Day School Office, Church Office, Church Lobby.

For reservations or for more information please contact:  
Ms. Aghavnie call or text (626) 807-7305 email:  
Stgregoryvacationbibleschool@gmail.com

# CELEBRANT'S PRIVATE PRAYERS Of the Divine Liturgy

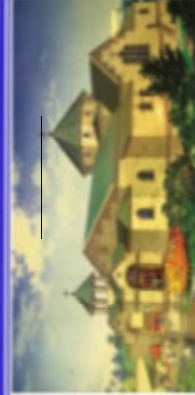
## Prayers to the Holy Spirit by St. Gregory of Narek

*Almighty, beneficent, lover of mankind, God of all, maker of things seen and unseen, savior and restorer, provident and peacemaker, O mighty Spirit of the Father, we implore you with open arms and pray, sobbing, in your awe-inspiring presence.*

*We draw near with much trembling and utmost trepidation to offer first this intelligible sacrifice to your inscrutable power, as One who shares the inalienable honor of the Father in reign, in glory and in creation; to you, the searcher of the hidden depths of the mysteries of the most perfect will of the Father of Emmanuel, who sends you and who is the Savior, the Giver of life and the Creator of all.*

## Գրիգոր Նարեկացիի աղօթքը ուղղուած Սուրբ Հոգիին

Ով ամենուն Աստուած, ամենակալ, բարերար, եւ մարդասէր, յօրինող տեսանելիներու եւ անտեսանելիներու, փրկող եւ հաստատող, խնամող եւ խաղաղարար, Հօրը հօգը Հոգի, կը հայցենք բազկատարած ու հեծածայն պաղատանքներով՝ ներկայանալով քեզի, ով ահաւոր: Մեծ դողով եւ սաստիկ երկիւղով կը մօտենանք քու անզնին զօրութեանդ մատուցանելու այս բանական պատարագը որպէս աթոռակից, փառակից եւ արարչակից քու հայրական անկողոյստելի պատիւիդ: Դուն կը քննես Էմմանուէլի Հօր ամենակարող կամքին ծածկուած խորհուրդները խոր, անոր որ քեզ ղրկեց, որ է փրկիչը, կենդանատուն եւ արարիչը բոլորին:



2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107  
Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

# WE ARE ON FACEBOOK



*Please follow, visit, like and share us on Facebook and get the latest News of activities at St. Gregory Armenian Church, Pasadena, CA*

**Our Facebook address is StGregoryPasaden**

**Please forward us your name, and email address to:**  
[churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com](mailto:churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com)

**In order to update our contact list**

# HYE CAMP 2023

## Sessions:

**Week 1: July 9-15**

**Week 2: July 16-22**

**Week 3: July 23-29**

**Week 4: July 30-Aug 5**

**Ages 8-17 for all weeks**



Camper Registration Opens on  
**APRIL 1st at 10:00am**



Join us for Family Day  
on **APRIL 29th at Hye Camp**



**Hye Camp Location:**  
45000 E. Kings Canyon Rd  
Dunlap, CA 93621

Hye Camp offers four one-week overnight summer camp sessions which provide an awesome experience for Campers and Staff to learn about their faith, culture, and Armenian community! Activities include religious and cultural classes, basketball, swimming, boating, arts & crafts, soccer, archery, volleyball, Armenian dance, campfires, stargazing and so much more!

**Camp Scholarships available!**

Registration:  
**hyecamp.com**  
Questions?  
**info@hyecamp.com**

Follow us for updates



hyecamp

## SAVE THE DATE MARK YOUR CALENDARS

**Monday, June 26-30** - VBS Vacation Bible School

**Monday, July 9-15** - Week I of Hye Camp

**Monday, July 16-22** - Week II of Hye Camp

**Monday, July 23-29** - Week III of Hye Camp

**Monday, July 30- August 5** - Week IV of Hye Camp

**Saturday July 22-30** St. Nerses Seminary High School Conference

## Նկատի Ունեցէք Հետեւեալ Թուականները Նօթագրելով Ձեր Օրացոյցներուն վրայ

**Երկուշաբթի, Յունիս 26-30** - Սուրբ Գիրքի Սերտողութեան Ամառնային Դպրոց

**Երկուշաբթի, Յուլիս 9-15** - Հայ Ծամբարի Առաջին Ծաբաթը

**Երկուշաբթի, Յուլիս 16-22** - Հայ Ծամբարի Եկրորդ Ծաբաթը

**Երկուշաբթի, Յուլիս 23-29** - Հայ Ծամբարի Երրորդ Ծաբաթը

**Երկուշաբթի, Յուլիս 30- Օգոստոս 5** - Հայ Ծամբարի Չորրորդ Ծաբաթը

**Ծաբաթ, Յուլիս 22-30** - Ս. Ներսէս Ծեմարանի Բարձրագոյն Դասարաններու Խորհրդածողով